

1

- Bitte stellen Sie das Fahrzeug parallel zur LNG Tankanlage ab
- Please park your vehicle parallel to the LNG refueling station
- Należy zaparkować pojazd równoległe do cysterny paliwowej LNG
- Vă rugăm să parcați autovehiculul paralel cu pompa de alimentare LNG
- Установите автомобиль параллельно устройству заправки СПГ



2

- Bitte stellen Sie den Motor ab und sichern das Fahrzeug gegen Wegrollen.
- Please turn off the engine and secure the vehicle against rolling away
- Wyłączyć silnik i zabezpieczyć pojazd przed stoczeniem się.
- Vă rugăm să opriți motorul și să asigurați autovehiculul.
- Выключите двигатель и предохраните автомобиль от откатывания.



3

- Die Autorisierung und das automatische Öffnen des Rollltores erfolgt am Bezahlterminal (s. Hinweisschild) Folgen Sie den Anweisungen am Bezahlterminal
- For authorization and automatic opening of the roller door, please go to the payment terminal (Instruction plate). Follow the instructions at the payment terminal.
- Autoryzacja i automatyczne otwieranie bramy roletowej wykonywane są przy terminalu płatniczym. (Tabliczka z informacjami) Należy postępować zgodnie z instrukcjami na terminalu płatniczym.
- Autorizarea și deschiderea automată a porții rulante se face de la terminalul de plată (Plăcuță indicatoare) Urmați instrucțiunile de la terminalul de plată
- Авторизация и автоматическое открытие рольворот выполняется на терминале оплаты (указательная табличка) Следуйте инструкциям на терминале оплаты



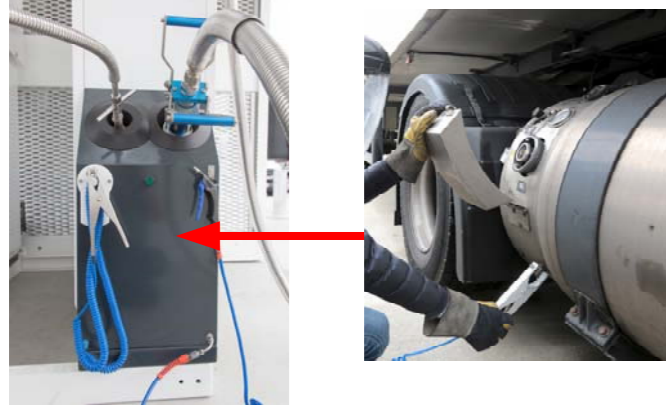
4

- Zur Betankung tragen Sie bitte die entsprechende Schutzausrüstung (Handschuhe, Schutzbrille, festes Schuhwerk, Langärmelige Jacke und lange Hose)
- Please put on the protective clothing and equipment during the fueling process. (Gloves, safety glasses, Sturdy shoes, long-sleeved coat and long trouser)
- W celu zatankowania należy założyć odpowiednie wyposażenie ochronne (rękawice, okulary ochronne, kurtkę z długim rękawem).
- Pentru alimentare vă rugăm să purtați echipament de protecție corespunzător (mănuși, ochelari, jachetă cu mâneci lungi)
- Для заправки надевайте соответствующие средства индивидуальной защиты (перчатки, защитные очки, кофту с длинным рукавом)



5

- Öffnen Sie die Tankklappe am Fahrzeugtank und prüfen Sie den Druck im Tank. Bei einem Druck über 8 barü ist eine Druckentlastung vorzunehmen (Gasrückführanschluss)
- Schließen Sie die Erdungsange an den LKW Tank an (Photo)
- Open the fuel filler door at the truck tank and check the pressure in the tank. If the pressure is higher than 8 barg the vapour return nozzle for depressurization must be used. Connect the earthing clamp to the truck tank.
- Otwórz kłapę zbiornika pojazdu i sprawdź ciśnienie w zbiorniku. Jeśli ciśnienie wynosi ponad 8 bar, należy zmniejszyć ciśnienie (złącze recyrkulacji gazów).
- Podłącz zacisk uziemiający do zbiornika ciężarówki. (Photo)
- Deschideți capacul rezervorului autovehiculului și verificați presiunea din rezervor Dacă presiunea este de peste 8 bari trebuie efectuată o depresurizare (racord retur gaz)
- Conectați cleștele de împământare la rezervorul camionului (Photo)
- Откройте крышку автомобильного бака и проверьте давление в баке Если давление превышает 8 бар, необходимо выполнить стравливание давления (разъем рециркуляции газа)
- Подключите заземляющий зажим к баку грузового автомобиля (Photo)



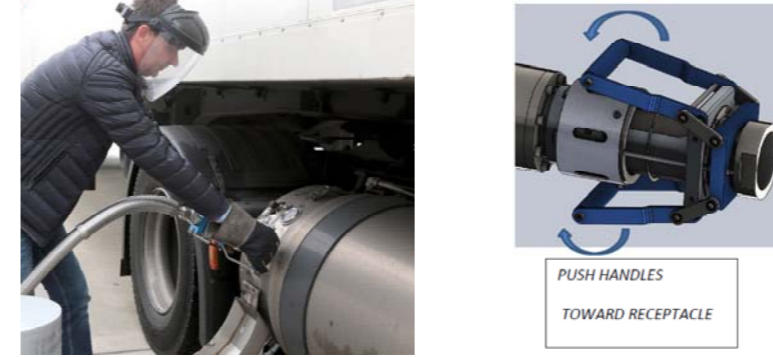
6

- Reinigen und trocknen Sie den Anschluss am LKW Tank, die Zapfpistole und bei Bedarf den Gasrückführanschluss mit der Druckluftpistole.
- Clean and dry the receptacle at the truck, the LNG nozzle and if necessary the vapour return nozzle by using the air gun.
- Wyczyścić i wysuszyć złącze na zbiorniku ciężarówki, dyszę paliwa i w razie konieczności złącze recyrkulacji gazów z pistoletem pneumatycznym.
- Curățați și uscați racordul la rezervorul camionului, pistolul de alimentare și, dacă este cazul, racordul de retur gaz cu pistolul cu aer comprimat.
- Очистите и осушите разъем на баке грузового автомобиля, заправочный пистолет и при необходимости — разъем рециркуляции газа с пневматическим пистолетом.



7

- Schließen Sie nun die Zapfpistole an den LKW Tank an in dem Sie die Zapfpistole gerade auf den Tankanschluss aufsetzen und die Hebel gleichmäßig nach vorne drücken. Die Zapfpistole ist nun fest mit dem Tankanschluss verbunden.
- Now Connect the LNG nozzle to the Truck tank by sliding the nozzle straight onto the receptacle of the truck tank and pushing the two handles forward. The Nozzle is now locked to the receptacle.
- Podłącz dyszę paliwa do zbiornika ciężarówki, nakładając dyszę paliwa prostopadłe na złącze zbiornika i naciskając na dźwignię równomiernie do przodu. Dysza paliwa jest teraz mocno połączona ze złączem zbiornika.
- Conectați acum pistolul de alimentare la rezervorul camionului, așezându-l direct pe racordul rezervorului și apăsând uniform manetele înainte. Pistolul de alimentare este acum conectat fix cu racordul rezervorului.
- Подключите заправочный пистолет к баку грузового автомобиля: установите его непосредственно на разъем бака и равномерно отожмите рычаг вперед. Теперь заправочный пистолет прочно соединен с разъемом бака.



8

- Achtung:** DIE ZAPFPISTOLE NICHT MIT GEWALT AUF DEN ANSCHLUSS AUFSETZEN
- Caution:** DO NOT FORCE NOZZLE ONTO RECEPTACLE
- Uwaga:** NIE NAKŁADAĆ SIŁĄ DYSZY PALIWA NA ZŁĄCZE
- Atenție:** NU PUNETI PISTOLUL DE ALIMENTARE CU FORȚA PE RACORD
- Внимание:** НЕ ПРИМЕНЯТЬ ЧРЕЗМЕРНОЕ УСИЛИЕ, УСТАНАВЛИВАЯ ЗАПРАВОЧНЫЙ ПИСТОЛЕТ НА РАЗЪЕМ



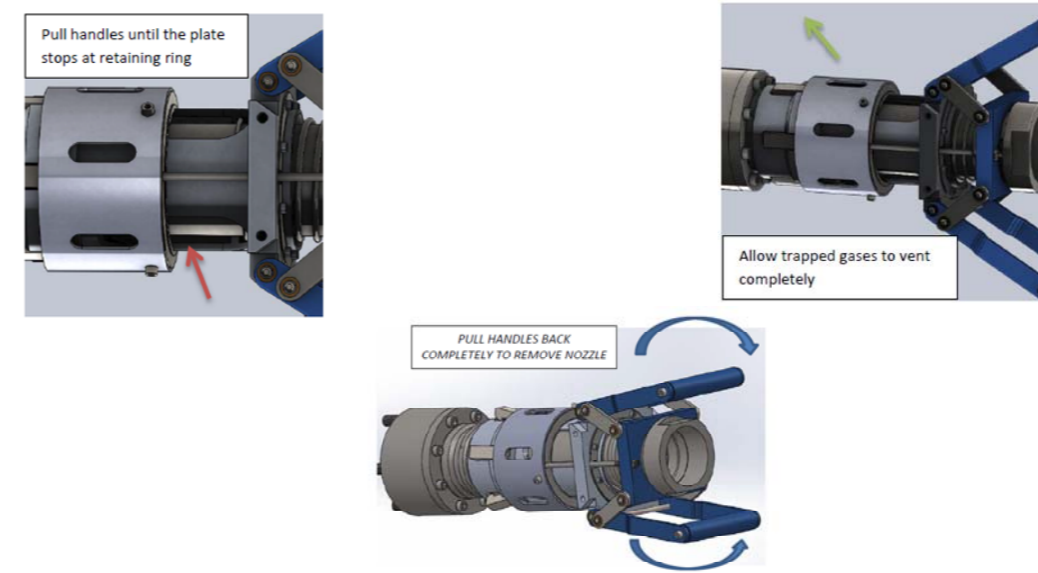
9

- Zum Start des Betankungsvorganges drücken und halten Sie den Knopf an der Zapfsäule oder benutzen Sie den Totmannschalter am Kabel. Der Knopf muss während des Betankungsvorganges gedrückt gehalten werden. Bei Loslassen wird nach 3 s der Betankungsvorgang gestoppt. Beobachten Sie den Betankungsvorgang bis zum Ende. Der Tankvorgang stoppt automatisch wenn der Tank voll ist.
- For starting the fueling, press and hold the button on the Dispenser or use the dead man button at the wire. In case of releasing the button, the fueling process will stop after 3 s. Please monitor the fulling process until it stops. The fuelling process will stop automatically when the tank is full.
- Aby rozpocząć proces tankowania, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk na dystrybutorze paliwa lub skorzystać z przełącznika czuwakowego na kablu. W trakcie tankowania przycisk musi być wciśnięty. Po zwolnieniu przycisku proces tankowania zatrzyma się po 3 sekundach. Obserwować proces tankowania aż do samego końca. Tankowanie kończy się automatycznie, gdy zbiornik jest pełen. (Photo)
- Pentru a începe alimentarea, apăsați și țineți apăsat butonul de pe pompă sau utilizați comutatorul de siguranță de pe cablu. Butonul trebuie ținut apăsat în timpul alimentării. Dacă este eliberat, alimentarea se oprește după 3 s. Supravegheați procedura de alimentare până la sfârșit. Alimentarea se oprește automat când rezervorul este plin. (Photo)
- Чтобы начать процесс заправки, нажмите и удерживайте нажатой кнопку на заправочной колонке или используйте кабельный аварийный размыкатель. Кнопку необходимо удерживать нажатой в ходе процесса заправки. При отпускании кнопки процесс заправки прекращается в течение 3 секунд. Наблюдайте за процессом заправки до конца. Процесс заправки автоматически завершается, когда бак полон. (Photo)



10

- Nach Beendigung des Tankvorganges müssen die Hebel bis zur Hälfte, zur Entspannung des Anschlusses, zurückgezogen werden. Danach können die Hebel zum Abkuppeln ganz zurückgezogen werden.
- When fueling is completed, the operator must pull the handles back to vent position and wait for complete venting of the residual LNG. To remove the nozzle pull handles back completely to remove the nozzle.
- Po zakończeniu procesu tankowania dźwignie należy odciągnąć do połowy w celu rozluźnienia połączenia. Następnie można całkowicie odciągnąć dźwignie, aby ją odłączyć.
- După finalizarea procesului de alimentare, manetele trebuie retrase la jumătate pentru a elibera racordul. După aceasta manetele pot fi retrase complet pentru decuplare.
- По окончании процесса заправки рычаг необходимо отвести назад наполовину, чтобы снять натяжение с разъема. Затем рычаг можно отвести полностью для разъединения.



11

- Achtung:** DIE ZAPFPISTOLE NICHT MIT GEWALT VOM ANSCHLUSS REISSEN ODER VERSUCHEN MIT WERKZEUGEN ABZUSCHLAGEN
- Caution:** DO NOT FORCE NOZZLE ONTO RECEPTACLE OR USE TOOLS TO DECLAMP
- Caution:** NIE ODRYWAĆ DYSZY PISTOLETU SIŁĄ OD ZŁĄCZA ANI NIE PRÓBOWAĆ ODCINAĆ GO ZA POMOCĄ NARZĘDZI
- Atenție:** NU DESPRINDEȚI CU FORȚA PISTOLUL DE ALIMENTARE DE PE RACORD ȘI NU ÎNCERCAȚI SĂ-L DESPRINDEȚI CU SCULE
- Внимание:** НЕ ОТРЫВАТЬ ЗАПРАВОЧНЫЙ ПИСТОЛЕТ С СИЛОЙ ОТ РАЗЪЕМА И НЕ ПЫТАТЬСЯ СОРВАТЬ ЕГО С ПОМОЩЬЮ ИНСТРУМЕНТОВ



12

- Sollte die Zapfpistole Anschluss festgefroren sein bitte etwas Warten (bis das Zapfventil sich löst) oder zur Beschleunigung und falls vorhanden mit warmen Wasser übergießen
- If the nozzle at the receptacle is frozen, please wait until it is de-iced or if available use warm water for speeding up the de-icing
- Jeśli dysza paliwa przymarznie do złącza, należy trochę poczekać (aż się rozmrozi), aby przyspieszyć ten proces można poleć dyszę ciepłą wodą, jeśli znajduje się w pobliżu.
- Dacă pistolul de alimentare are racordul înghețat, așteptați un timp (până când se dezgheață) sau folosiți apă caldă, dacă este disponibilă
- Если разъем заправочного пистолета примерз, необходимо немного подождать (до оттаивания) или полить разъем теплой водой для ускорения процесса

13

- Bitte nach Beendigung der Betankung den LNG Schlauch (und gegebenenfalls den Gasrückführschlauch) an der Zapfsäule einhängen den Tankanschluss verschließen und die Erdungsange entfernen.
- Please put the LNG hose (and the nozzle back to the dispenser, put the cap on the receptacle and remove the earthing clamp.
- Po zakończeniu tankowania należy zawiesić wąż LNG (i ewentualnie wąż recyrkulacji gazów) na dystrybutorze paliwa, zamknąć złącze zbiornika i usunąć zacisk uziemiający.
- După finalizarea alimentării, atașați furtunul GNL (și, dacă este necesar, furtunul de retur al gazului) la pompă, închideți racordul rezervorului și scoateți cleștele de împământare.
- По окончании заправки повесьте шланг LNG (и при необходимости шланг рециркуляции газа) на заправочную колонку, закройте разъем бака и снимите заземляющий зажим



14

- Bei Problemen oder im Notfall bitte die Gegensprechanlage neben dem Bezahlterminal benutzen und Hilfe anfordern. Oder folgende Nummer wählen: 0341 27111-5858
- Diese Tankstelle ist 24/7 betriebsbereit
- In case of problems or in case of emergency please use the intercom next to the payment terminal to get support and assistance. Or dial the following No.: 0341 27111-5858 This fueling station operates 24/7
- W przypadku problemów lub w razie sytuacji awaryjnej należy skorzystać z interkomu znajdującego się obok terminalu płatniczego i wezwać pomoc. Można też wybrać następujący numer: 0341 27111-5858
- În caz de probleme sau în caz de urgență, utilizați sistemul de interfon de lângă terminalul de plată și solicitați ajutor. Sau sunați la numărul următor 0341 27111-5858
- Если возникли проблемы или экстренная ситуация, используйте двустороннее переговорное устройство рядом с терминалом оплаты, чтобы получить помощь. Или позвоните по номеру 0341 27111-5858

